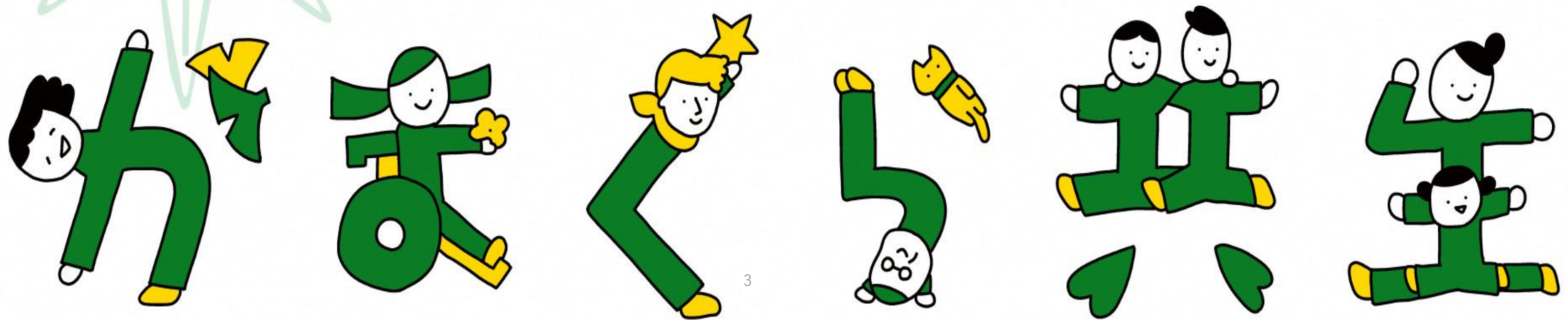


工－ル事業 令和5年度 実施事業報告会

地域共生課 × 特定非営利活動法人まるまーる

-
1. 地域共生課・まるまーる 紹介
 2. 事業概要
 3. プロセス
 4. 協働の成果・効果
 5. 今後の展望

いっしょに共生・共創 ～安心して自分らしく暮らせるまちをともにつくる～



共生社会について

鎌倉市 共生共創部 地域共生課

地域共生課

くらしと福祉の相談担当

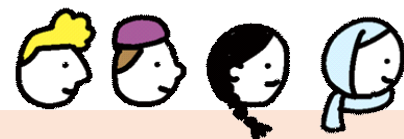
くらしと福祉の相談窓口…R4 1,760件（うち福祉相談465件）
おくやみコーナー、弁護士相談、税理士相談、不動産相談、建築紛争相談、
携帯基地局設置届出、広聴事業 共生社会推進業務…R3全国サミット
▶ R3市民相談課と統合、R5福祉総務課福祉政策担当へ福祉業務を移管

人権・男女共同参画担当

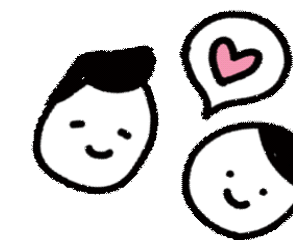
女性相談業務…R4 376件（うちDV相談105件）
パートナーシップ宣誓制度…R5.10.1現在、17組（4組転居等により返却）
人権相談 人権施策推進指針（R5 10年ぶり改定）

消費生活担当

消費生活センター…R4 1,444件（うち購入商品、契約等への苦情1,389件）
エシカル消費推進業務（広報かまくら3月号）、くらし見守りネットワーク



鎌倉市 共生社会の 実現を目指す条例（前文）



「すべて国民は、個人として尊重される。」からはじまる日本国憲法第13条は、個人の尊厳及び幸福追求権について規定しています。

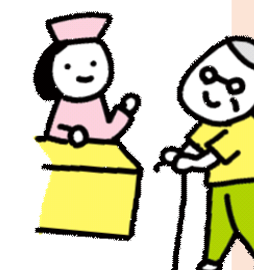
私たちの年齢、性別、性的指向や性自認、障害及び病気の有無、家族のかたち、職業、経済状況、国籍、文化的背景などは、それぞれ異なります。多様な人々が尊重され、どのような立場になろうとも、自分らしくいられる社会が、私たちの目指す共生社会です。

近くにいる人の生きにくさに思いをめぐらせてみましょう。

自分らしく生活したくとも、多くの人にとっての「ふつう」や「当たり前」を前提とした社会に、生きにくさや居心地の悪さを感じる人がいます。「ふつう」や「当たり前」の意味は人によって違うからです。互いの違いを思いやり、配慮することで、人はみな、共に生きられます。目に見える事物はもとより、目に見えない、あるいは言葉にできない生きにくさに気づくことが、共生社会への一歩となります。

私たちは、多様性を認め、互いを思い、自分らしく安心して暮らせる社会を、

鎌倉市において実現するために、この条例を制定します。



鎌倉市共生社会の実現を目指す条例

大切にしたい理念

- | 自分らしく生きる
- | 支えあって生きる
- | 自らが望むかたちで社会参画しながら生きる

すべての人が、お互いを尊重し合い、⁶
支え合い、多様性を認め、
自らが望む形で社会との関わりを持ち、
生涯にわたって安心して自分らしく暮らすこと
のできる社会の実現をめざす条例



H31.4→

1. 特定非営利活動法人まるまーる



2016年より任意団体として活動開始

2022年7月 特定非営利活動法人設立

2023年 神奈川県より「かながわ子ども・子育て支援大賞草の根賞」を受賞

会員数 個人会員12名、法人賛助会員1社

法人の目的：日本及び海外ルーツの親・子どもに対して、子育て期からのダイバーシティ・インクルージョン推進に関する事業を行い、誰もが自分らしさを発揮し、互いを受け入れ、輝きあうことができる共生社会づくりに貢献すること

どこで生まれても、どこで暮らしても自分らしく生きられるように。
まわりのことも大切に、リスペクトしあって生きられる世界であるように。



ルーツや文化の垣根なく「子育て仲間」として
つながり・楽しむコミュニティづくり

- ・「子育てからのダイバーシティ・インクルージョン」
- ・ママ友・パパ友として外国人家族と日本人家族をつなげ、
支え合う活動

1 イベント

ママ・パパ・子どもの友だちづくり
子育てにまつわる色々な話・相談

2 市役所などでの相談同行・コミュニティ通訳

3 やさしい日本語・英語を用いた子育て関係情報発信 (WEB/SNS)

地元の子育て情報
日本の幼稚園・学校・文化・行事に関する情報



まるまーるとつながっている「外国人ママ」たち

・国籍はさまざま

アメリカ、カナダ、中国、ネパール、インドネシア、フィリピン、タイ、ベトナム、韓国、モンゴル、シリア、ロシア、フランス、コンゴ、ブラジルなど

市役所のどこで、
何の相談・手続きができるのか
わからない。

日本人にとっての
「当たり前」は
説明されないことが多く、
知らないまま。

鎌倉市のホームページの
自動翻訳は
わかりづらい。
(というか、わからない)

人におしえてもらって
初めて知る
市役所のサービス（業務）
がある



2. 事業概要

課題

- ・鎌倉市には外国籍市民が市民の1%弱住民登録。
市民全体として割合は大きくないが、人数にすると1700名近い人数に。
- ・外国籍・海外ルーツの方々からは、
「生活上の困りごとがあった場合に、どこに相談すればいいかわからない」
「自分の悩み事は行政などの機関に相談してよいものかわからない」という声が
多数あり、市ホームページの翻訳機能を活用しても情報が非常にわかりづらい。
乳幼児診断、保育園利用・就学手続きといった重要項目でさえ、日本語使用者以外は
最低限の情報を得るための手段が限られ、その先の事務手続ではさらに困難が大きい。

2. 事業概要

提案内容

必要な情報を得られず、相談先もわからず孤立する当事者の発生を防ぐため、共生社会の実現を目指す自治体としては、これらを取り残さない取り組みが必要ではないか。

日本語が不自由な当事者も行政の相談先が明確にわかるような広報媒体の作成とその周知、合理的・文化的配慮を伴った、各部署における真摯・確実な対応が求められるのではないか。

2. 事業概要

事業名	外国籍・海外ルーツ市民に対する行政相談窓口・ 相談機関一覧制作（やさしい日本語・英語）及び周知事業
市担当課	地域共生課
団体名	特定非営利活動法人まるまーる
事業実施期間	2023年12月28日～2024年3月31日
負担金額	500,000円（事業費500,326円）

2. 事業概要

事業目的	・鎌倉市における共生社会の推進 ・困った時の相談先の理解が当事者に得られることで、市内での当事者の福祉向上・市民サービスの満足度の向上を行うこと。 ・副産物的な効果として、鎌倉市が幅広い共生社会の実現を目指していることが広く認知されること。
------	--

3. プロセス

「サポートリスト」をベースにしながら、必要な掲載項目を洗い出した上で、掲載カテゴリーを決定。各項目についての詳細打ち合わせを積み重ねました。

- ・歴史・文化・イベント
- ・自治会・町内会
- ・手続き
- ・ごみ
- ・車の運転
- ・病気・病院
- ・税金・年金
- ・教育
- ・困った事がある時の相談窓口
- ・自然
- ・日本語の勉強
- ・電気・水道・ガスなど
- ・仕事
- ・乗り物（車、バス、電車）
- ・高齢者
- ・出産・育児
- ・防災
- ・外国人向け情報・相談窓口

地域共生課：鎌倉市の自治体サポートをきめ細やかに紹介・説明

まるまーる：全国の外国人住民サポート情報や、どのような点が疑問になりやすいかを紹介。県内外の国際交流・協力団体から情報収集。

3. プロセス

中間原稿を元に、鎌倉在住外国籍市民との
ディスカッション→意見を検討、適宜反映

「自治会」「回覧板」
「母子健康手帳」など、
日本独特のものこそ情報が必要。
その存在自体を知らないので
自分では調べることも
できない。

市役所の部署名や
書類は、照合できるように
漢字とふりがながありがたい。
(日本語版はひらがな、英語版はローマ字)

ひらがなが「やさしい」
とは限らない。
ガイドに「びょういん」と
書いてあっても、街中では漢字でし
か書いていないので
照合できない。



かまくら 鎌倉の く 暮らしを いっしょ 一緒に たのしみましょう！



かまくらえき おおふなえき
鎌倉駅・大船駅の
まわりには たくさんのお店や
ぎんこう 銀行が あります。

かまくらえき ちか
鎌倉駅の 近くに
「レンバイ」が あります。
やさい いちば
野菜の 市場です。
じもと しんせん
地元の 新鮮な
やさい 野菜が か
買えます。



こうえん
公園



としょかん
図書館



しせつ
スポーツ施設



うみ かいすいよくじょう
海・海水浴場



あさいち
朝市
しんせん さかな やさい か
新鮮な 魚や野菜が 買えます。

かまくらしやくしょ
鎌倉市役所 0467-23-3000

【きんきゅう EMERGENCY】

☎ 110 (けいさつ) POLICE

☎ 119 (きゅうきゅうしゃ・かじ) AMBULANCE・FIRE

ねんど 2023年度つながる鎌倉エール事業 制作：鎌倉市・特定非営利活動法人まるまーる ねん 2024年3月発行



Mar Mar
まるまーる



LIFE IN KAMAKURA

GENERAL INFORMATION GUIDE

【みんなに わかりやすい やさしい日本語 で 書いています】

- 歴史・文化・イベント ● しぜん
- 自治会・町内会 ● 日本語の勉強
- 手続き ● 電気・水道・ガスなど ● ごみ
- 仕事 ● 車の運転 ● のりもの
- 病気・病院 ● 年をとりました ● 税金・年金
- こどもをうむ・育てる (母子健康手帳・サポートや手続き など)
- 教育 (保育園・幼稚園・学校 など)
- 防災 (地震・台風のとき)
- こまったことがある
- 外国人むけの 情報・相談できるところ

つぎ 下のマークは、ウェブサイトの「ことば」です (順不同)。マークがないものは、日本語だけです。

ENG	English(えいご)	CHN	中文(中国ご)	KOR	한국・조선어(韓国・朝鮮ご)	SPA	Español(スペインご)
POR	Português(ポルトガルご)	THAI	ภาษาไทย(タイご)	NEP	नेपाली(ネパールご)	TAG	Tagalog(タガログご)
VIET	Tiếng Việt(ベトナムご)	IND	Bahasa Indonesia(インドネシアご)	KHM	ភាសាខ្មែរ(クメールご)		
MON	Монгол(モンゴルご)	MYA	မြန်မာစာ(ミャンマーご)	SIN	සිංහල(シンハラご)	LAO	ພາສາລາວ(ラオスご)
FRA	Français(フランスご)	RUS	русский язык(ロシアご)	UKR	українська мова(ウクライナご)	URD	اردو(ウルドゥご)
やさ日	やさしい日本語						



このガイドブックは、鎌倉市で **みんなが 楽しく 暮らせるように** 作りました。鎌倉市は「多様性を認め、お互いを思い、誰もが自分らしく、安心して暮らすことのできる」まちづくりを **めざ**しています。



このガイドブックでは、鎌倉市以外の **情報も** 二次元バーコードで **のせて**います。
情報は **どんどん** 新しいものに **かわります**。かならず **自分で 確認して** **つかって**ください。
 また、電話をするときなど、ことばが **心配**な人は「多言語支援センターかながわ」を **つかう**こともできます (P14)。

とうろくすると **便利です**。無料で **つかえ**ます。



かまくらし
鎌倉市のLINE
かまくらしやくしよ じょうほう
鎌倉市役所から情報がとどきます



ほうさい あんぜんじょうほう
防災・安全情報メール
くわしいことは P12を みてください



歴史・文化・イベント

鎌倉は、歴史と 文化が **たくさん** あります。
 いろいろな イベントや お祭りが **あります**。
 だれでも、お寺や 神社の お祭りに **いけ**ます。

かまくらしかんこうきょうかい
鎌倉市観光協会



かまくらしかんこうきょうかい
鎌倉市観光協会
まつ
祭り・イベント



"Kamakura"
(Japan Guide)



ENG



しぜん

うみ

クラゲ



カツオノ
エボシ



ぜったい
絶対に さわらないでください。けがをします。

やま

ハイキング・トレッキングを **たのしめ**ます。



かまくら
「鎌倉ハイキング完全ガイド」
"Hiking in Kamakura"
ENG CHN KOR



やま 山に **いくまえに** **準備**をします。
みち 道は **すべ**ります。



やす 休むところと トイレは **すく**ないです。
(トイレは **ふるい**です。ティッシュを **も**っていきます。)

鎌倉には **虫や 動物**が **たくさん**います。**毒**を **も**った **いきもの**も **い**ます。**き**をつけてください。

トンビ



リス



ハクビシン



ヘビ



スズメバチ*



ムカデ*



"7 Bugs Lurking in Japanese countryside" (All About Japan)



ENG

1

ひと 人の **たべもの**を **と**ります。
エサを **あ**げては **い**けません。

ひと

*人を **さ**します。もしさされたら、病院に **い**ってください。→ P5

びょういん



自治会・町内会

「自治会・町内会」は、地域の **人**たちの **集まり**です。

住みやすい まちにするために **いろいろ**なことを **し**ます。

はいると、地域の **人**と **たくさん** **話**せます。

まちの **いろいろ**なことを **知**れます。やること (当番) もあります。



はい 入ったら **お**金を **払**います。
自治会・町内会によって **金**額・**払**う時は **ち**がいます。



自分の **自治会・町内会**が **わ**からない人は
市役所に **聞**いてください。
「地域のつながり課」0467-23-3000

自治会・町内会で **する**こと (することは **自治会・町内会**によって **ち**がいます)

まもる

- ・まちに **問題**がないか **み**ます。
- ・地震や **台風**が **きた**ときのための **準備**をします。→ P11 災害にそなえる
- ・ごみを **す**てる **場所** (クリーンステーション) を **そ**うじします。→ P3 ごみ

しらせる

「回覧板」地域の **情報**を **紙**で **つ**たえる **ファイル**です。次のように **他**の人に **わ**たします。



よみます



なまえ
名前を **か**きます
(「はんこ」でもいいです)



つぎ
次の人に **わ**たします



「掲示板」紙がはってある **ボード**です。地域のイベントや **情報**がのっています。



あつまる

「自治会館・町内会館」地域の **人**たちが **つか**える **建物**です。

「こどもかい」地域の **こ**どものための **集まり**です。



ちかくに住んでいる **人**との **コミュニケーション**は **大**切です。
 ひっこしたら、ちかくの家に **あい**さつに **い**く **人**も **い**ます。
 まわりに **ど**んな **人**が **住**んでいるのか **わ**かります。
 地震や 台風のときにも **た**すけあいます。ふだんから **知**りあってくと **安**心です。



にほんご 日本語の 勉強



にほんご
日本語COSMOS(かまくら)
ENG



NHK World Japan 学習サイト
プログラムによって、
ほかのことばもあります



かながわけん
神奈川県日本語教室マップ
ENG CHN KOR
SPA POR VIET



ふんかちよう
文化庁
つながるひろがる日本でのくらし
ENG CHN KOR SPA POR
VIET TAG THAI NEP IND
KHM MON MYA RUS FRA UKR

「ならいごと」をすると、**にほんご**
れんしゅう **で**きます。友達も **で**きます。
インターネットで
「鎌倉 習う ●●」と
しらべます。

たとえば
Q 鎌倉 習う 料理



2



こどもをうむ・育てる

わからないときは **ここに 電話してください**
 こども家庭相談課 **0467-61-3944**

かまくら おも さんふじんかびょういん
 鎌倉の 主な 産婦人科病院

しょうなんかまくらそうごうびょういん
 湘南鎌倉総合病院 **0467-46-1717**



ENG
CHN

やないはらいいん
 矢内原医院 **0467-44-1188**



にんしん
 妊娠した

かならず
 いきます

にんしんとどけ
 「妊娠届」を だします

ぼしけんこうてちょう
 「母子健康手帳」と「補助券」を もらいます

にんしん 妊娠したら 病院を 選んで 検査を うけます。
 かね いちぶ 鎌倉市が はらいます。（「補助券」をもらいます）

かていそうだんか
 こども家庭相談課



「子育てチャート」
 妊娠したあとにすること・サポート
 （公財）かながわ国際交流財団

KOR SPA POR VIET TAG THAI NEP IND やさ日

「にんしん中〜こどもの年別の情報」
 （NPO法人まるまーる）

ENG やさ日



じんつう
 陣痛のとき
 びょういん 病院に
 でんわ 電話します

じんつう 陣痛がきて、タクシーで 病院に いくときに つかいます。
 えのしま 江ノ島タクシー **0466-27-0806**

ENG

わごころつう 和光交通 **0466-23-5170**
 こしごえ にしかまくら
 （腰越、西鎌倉などのみ）

ずしきくち 逗子菊池タクシー（ハイランドのみ）
046-871-2117

ロイヤル交通 **0120-43-1245**
 こうつう おおふなえき
 （大船駅のちかく）



うまれた

かならず
 いきます

しゅっしょうとどけ
 「出生届」を だします

しみんか 市民課・支所



あか 赤ちゃんのために役所でする
 みつ 3つのだいじなこと
 （公財）かながわ国際交流財団



ENG CHN KOR SPA
 POR VIET TAG THAI
 NEP IND やさ日



しゅっさんいくじ いちじきん
 出産育児一時金

にんしん 妊娠・出産に けんこうほけんは つかえませんが「出産育児一時金」が できます。



しんせいじほうもん
 「新生児訪問」が あります

ほけんし 保健師が 家にきて、あかちゃんと おかあさんを みます。



あかちゃんの健診・子育て教室が あります

くわしいことは、母子健康手帳に かいてあります。



ふにんちりょう
 不妊治療をする

やないはら
 矢内原ウィメンズクリニック **0467-50-0112**



ENG

かていそうだんか
 こども家庭相談課 **0467-61-3944**



かまくらし 鎌倉市から 不妊治療のお金が できることが あります。



にんしん
 妊娠して こまっている



ひとりで なやまないで 相談します。

にんしん
 妊娠SOSかながわ **045-212-1051**



LINEでも 相談できます。

べんりな 情報

かまくら子育てナビ「きらきら」
 病院、子育て支援センターなどが
 のっています。



NPO法人 まるまーる
 子育てを おうえんする 人たちの
 集まりです。イベントも あります。
 やさしい日本語・えいご・
 パルトガル語をはなします。



（公財）かながわ国際交流財団
 妊娠・出産、子育てについて
 いろいろな ことばで かいてあります

ENG CHN KOR SPA POR VIET
 TAG THAI NEP IND やさ日



妊娠中のおかあさん・あかちゃんについて 勉強したい

いろいろな「講座」

かていそうだんか
 こども家庭相談課
0467-61-3944



助けてくれる人が いない・子育てで こまっている

産後ケア事業
 おかあさんが 休んだり
 てつだってもらえます・
 相談できます



授乳で こまっている

助産師・専門家が
 アドバイスします

かまくらしよんしがい
 鎌倉助産師会



ごはんを たのみたい

はいしょく
 配食サービス
 こどもを うんで 30日
 以内の ひとが つかえます。
 もうしこむと、利用券
 （¥500×30）が もらえます。

かていそうだんか
 こども家庭相談課
0467-61-3944



買い物・そうじを てつだってほしい

てつだいます

かまくらし
 ファミリー
 サポート
 センター
0467-43-5401

ENG



こどもを あずけたい

保育園・幼稚園の
 「一時預かり」
 まいにちではなく、
 ひつような ときに
 あずけることです

こくらつほいくえん
 公立保育園：鎌倉市に 申し込みます。
 ほいくか
 保育課
0467-61-3892



しりつようちえん
 私立幼稚園・保育園：
 幼稚園・保育園に 直接 電話します。



病児保育
 こどもが病気のときに あずかる場所です。
 事前に 登録が 必要です。
 げんきなときに 登録しておきましょう。



成長・発達が 心配

相談ができます

はったつしえんしつ
 発達支援室
0467-23-5130



こどもと あそぶ場所

子育て支援センター
 こどもの おもちゃや
 あそぶ場所が あります。
 （鎌倉市に 4つ）



ともだちを つくりたい

子育てグループ

さんかしたいときは
 ちよくせつ れんらく
 してください。



親が ひとり

サポート・助成が
 あります

かてい
 こども家庭相談課
0467-61-3896



こどもを 何語で 育てるか

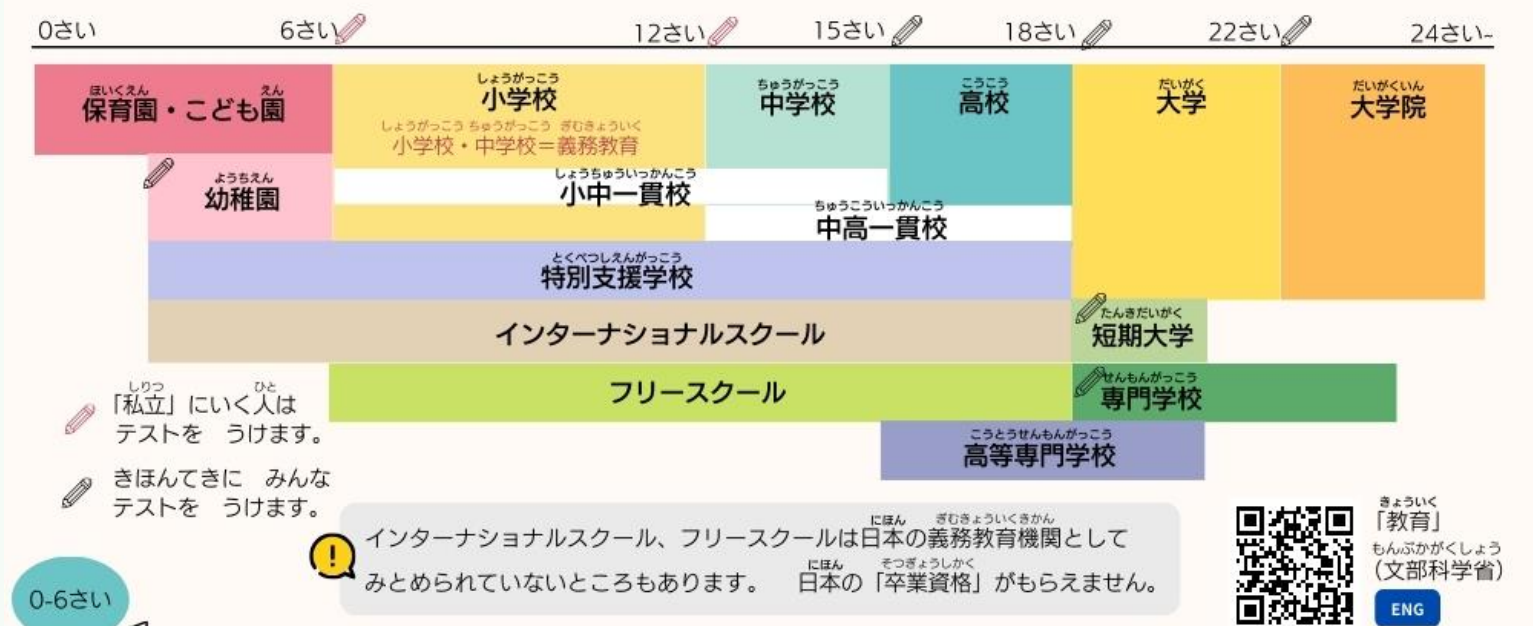
専門家が
 アドバイスします

バイリンガル・
 マルチリンガル
 子どもネット



6さいから 15さいの こどもは、かならず 学校に いきます。（「義務教育」といいます）

こどもの 国籍が 外国のはあい、市役所に 電話してください。



0-6さい			
	いけるひと	もうしこみ	¥ いりょうひじょせい せいど こどもの「医療費助成」制度が あります → P5
ほいくえん 保育園	おやがはたらいている 0-6さい	ほいくか 保育課	ほいくえん 保育園
こども園	1-6さい	こども園に 直接	えん こども園・幼稚園
ようちえん 幼稚園	2-6さい	ようちえん 幼稚園に 直接	
6-15さい	いけるひと	「公立」と「私立」が あります。	
しょうがっこう 小学校	6-12さい	こうりつ 「公立」の学校： す 住んでいる 地域で 学校がきまります。学校に 入る テストは ありません。	こうりつしょう ちゅうがっこう 公立小・中学校
ちゅうがっこう 中学校	12-15さい	しりつ 「私立」の学校： がっこう 学校に 入る テストがあります。	

- 公立小・中学校の 学費は 無料です。給食・旅行・学用品などの お金は かかります。
- 公立小・中学校では、給食を たべます。お弁当を もっていくことも できます。
- アレルギーなどは 学校に 相談します。
- ひっこしなどで 学校が かわることがあります。 ひっこすときは かよっている 学校に れんらくします。
- 入学するまえの年の9月に、鎌倉市から「就学時健康診断受診票」が とどきます。＊
- 10-11月に健康診断をうけます。そのあと、1月に「入学通知書」が とどきます。＊

＊とどかないときは 市役所に れんらくしてください。



がっこう

い

にほんご

「学校へ行く・日本語を

勉強する」

とうきやうとたぶんかきやうせい

(東京都多文化共生ポータルサイト)

いじよう

(70以上のことば)



がいこくじん

ほごしやなどむ

たげんごしりよう

「外国人保護者等向け多言語資料」

した

*ページの下のほうをみてください

こうざい

((公財)かながわ国際交流財団)

ENG

CHN

SPA

POR

VIET

TAG

NEP

RUS

UKR

ENG

CHN

やさ日

とくべつしえんがっこう

とくべつしえんがっきやう

特別支援学校・特別支援学級

しょうがい

障害がある

こどもの

きやういく

教育は、

きやういくしどうか

「教育指導課」に

そうだん

相談します。

きやういくしどうか

教育指導課

0467-61-3812



フリースクール

がっこう

学校に

いっていない

こども・親の

いばしよです。

フリースクール Largo

0467-32-3830



NPO法人 Seeds App

045-392-3559





フリースクールに

いく

お金の

いちぶ

を

鎌倉市が

はらいます。

もうしこみをしてください。

せいしやうねんか

青少年課

0467-61-3886



しょうがくせい	ほうかご	がっこう	いけるひと	お金	もうしこみ
小学生が放課後（学校がおわったあと）にいけるばしよ					
こ	い	がくどう	子どもの家（学童）	おやがはたらいている 小学生	いる
放課後子どもひろば	こ	がっこう	学校の 近くにある 建物で、 こどもが 遊んだり 勉強 できます。大人が みています。	しょうがくせい 小学生	ほけんだい 保険代 ¥500/年
					せいしやうねんか 青少年課 0467-61-3886

学校がおわったあとや 休みの日に「ならいごと」「塾」にいく こどもも います。
「ならいごと」は、たとえば スイミングや ピアノなどです。「塾」は、勉強をするところです。

相談できるところ

幼稚園や 学校のこと で こまったら、最初に 担任の 先生に 相談します。

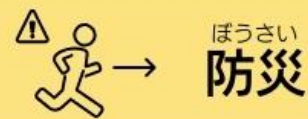
ほかにも、相談できるところが あります。

がいこくじんきやういくそうだん 外国人教育相談	かながわあーすプラザ	045-896-2972
がっこう 学校への	にゅうがく 入学のこと	がくむかがくむたんとう 学務課学務担当
きやうしよく 給食のこと	がくむかきやうしよくたんとう 学務課給食担当	0467-61-3804
がっこうせいかつ 学校生活のこと	きやういくしどうか 教育指導課	0467-24-3386
がっこう 学校のこと・家のこと	こどもが 相談できます	24時間子どもSOSダイヤル
		0120-0-78310 0466-81-8111

こまったことがあるとき、ほかにも 相談できる ところがあります → P13、14

9

10



ぼうさい
防災

わからないときは ここに 電話してください
そうごうぼうさいか
総合防災課 0467-23-3000



自分を まもるために かんがえましょう

鎌倉で 大きい 地震・台風などが あったら、どうなりますか？

	ぜんぶの 場所	うみ かわ 海・川が ちかい	やま 山が ちかい	まち
じしん 地震	じめん 地面が ゆれる たてもの 建物や 道路が こわれる	つなみ 津波	どしゃくず 土砂崩れ やま (山が こわれる・ つち いし 土や 石が おちる)	たてもの 建物が こわれる
たいふう 台風	つよ かせ あめ 強い風・雨	たかしお こうずい 高潮・洪水 うみ かわ みず (海や 川から 水がくる)	き 木がたおれる	かんすい しんすい 冠水・浸水 いえ みず (家に 水が ばかり かかる・入る)

こんなことが おきるかもしれません。



いえ
家が こわれる



でんき
(電気が つかえない)



みず
水が でない



どうろ
道路・せんろが
こわれる



ものが つかえない・
とどかない

つかえなくなる



さいがい
災害にそなえる

じゅんぴが
大切です

NHK NEWS
WEB EASY

やさ日



かまくらし つなみ
「鎌倉市 津波
シミュレーション」
(YouTube)



ふうすいがい
「風水害がおきたとき」
(YouTube)

かながわけん
(神奈川県)



ぼうさいむせん
防災無線・
サイレン

鎌倉市からの おしらせが きこえます。(人を さがすときや 警報など)
メールでも とどきます(→ P12)。津波のときは サイレンが なります。



つなみ
津波の
サイレンの
音



ひなんくねれん
避難訓練

災害のときに にげる「練習」をします。地域や 学校で やります。



じしゆ ぼうさい そしき
自主防災組織

災害のとき、市役所が すぐに 対応できないことが あります。
ちかくの人で たすけあうために、自治会・町内会に「自主防災組織」が あります。

災害が くるまえ かならず 自分や 家族の 準備をしましょう！

1 ぼうさい あんぜんじょうほう
防災・安全情報メールに 登録します (無料)

けいほう ひなんじょ じょうほう
「警報」や「避難所が ひらく・とじる」情報が とどきます。

ぼうさいむせん ないよう
「防災無線」の内容もメールでとどきます。

登録は ここからできます



さいがい そな たげんごじょうほう
災害に備える多言語情報
こうざい こくさいこうりゅうかいだん
((公財)かながわ国際交流財団)

ENG

CHN

KOR

SPA

POR

VIET

TAG

THAI

NEP

IND

KHM

RUS

UKR

2 ハザードマップを みます。
自分の 家の まわりに、あぶないところは ないですか？



かまくらし ぼうさいじょうほう
鎌倉市 防災情報マップ
(ハザードマップ)

3 ひなんじょ ばしょ
避難所の 場所や いきかたを かくにんします



ひなんじょ
避難所について

「避難所」は、地震や台風のときに にげるばしょです。

台風のときは、雨などが ひどくなる前に いっていいです。

いつもつかう道が あぶなくなったり、

つかえないことも あります。

そのときのようすに あわせて かんがえます。

いろいろな場合を かくにんします。
家に いるときは、家の ちかくの避難所に いきます。
がっこう かいしゃ
学校や 会社に いるときの ことは、
がっこう かいしゃ
学校や 会社で きまっています。
がっこう
学校の「おたより」に かいてあることも あります。

4 ぼうさい
防災グッズを よういします



“Disaster Preparedness:
Stockpiling and Emergency
Food in Japan”
(Japan Living Guide)

ENG



ぼうさい
「防災コンパス」
にんしん ひと
妊娠している人・
こども・あかちゃんが
いる人の ガイド

さいがい
災害が おきたら

1 じぶん いのち
自分の 命を まずまもりまず

2 かぞく
家族のことを かくにんします

けいたいでんわ
携帯電話が つかえないときは、「災害用伝言ダイヤル」をつかいます。

171に
でんわ
電話を かけます

ろくおんするとき
「1」をおす→自分の 電話番号を おす→「1」をおす→ろくおんする→「9」をおす
人のろくおんをきくとき
「2」をおす→その人の 電話番号を おす→「1」をおす→もう1かいは「8」、おわるときは「9」をおす

3 じょうほう
情報をあつめます

でんき でんぱ
電気や 電波が つかえないことも あります。まわりの人と たすけあいます。



さいがいじ たげんご しえん
災害時の多言語支援
じょうほう
情報サイト
こうざい こくさいこうりゅうかいだん
((公財)かながわ国際交流財団)



かながわけんさいがいじょうほう
神奈川県災害情報
ポータル



がいにくご
NHK外国語の
ニュースと防災情報
ぼうさいじょうほう
20のことは



アプリ
"Safety Tips"

ENG

CHN

KOR

SPA

POR

VIET

TAG

THAI

NEP

IND

ENG

CHN

KOR

SPA

POR

VIET

TAG

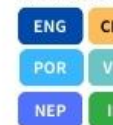
THAI

KHM

LAO

RUS

UKR



ENG

CHN

KOR

SPA

POR

VIET

TAG

THAI

NEP

IND

KHM

MON

MYA



	ものをおとした・ひろった こうつうじこ・じけん	(1) かまくらけいさつしょ 鎌倉警察署 <u>0467-23-0110</u> (2) おおふなけいさつしょ 大船警察署 <u>0467-46-0110</u>	
	ほうりつ べんごしに そうだん 相談	ちいききょうせいか 地域共生課 <u>0467-61-3864</u>	
	けいやく・しょうひん・ サービスのトラブル	しょうひせいかつ 消費生活センター 188	
	かね お金	そうだんしつ インクル相談室 <u>0467-46-2119</u>	
	しごと 仕事・会社の かいしゃ なやみ	ろうどう 労働のもんだい・トラブル かながわけんがいくこじんろうどうそうだん 神奈川県外国人労働相談 <u>045-662-1103</u> <u>045-662-1166</u> <u>046-221-7994</u> <u>045-633-2030</u>	
	しごと 仕事の条件や しんぱい 心配なこと しょうこうか 商工課	<u>0467-61-3853</u>	
	こども・ かてい 家庭	かてい こどもと家庭の相談室 <u>0467-23-0630</u>	
	じょせい 女性のこまりごと なやみ* ふうふ (夫婦・ かぞくかんけい 家族関係・ ぼうりょく 暴力・DV)	ちいききょうせいか 地域共生課 <u>0467-23-9311</u>	
	だんせい 男性のこまりごと なやみ* ふうふ (夫婦・ かぞくかんけい 家族関係・ ぼうりょく 暴力・DV)	かながわけんはいぐうしゃぼうりょくそうだんしえん 神奈川県配偶者暴力相談支援センター <u>045-662-4530</u>	
	SOGI(Sexual Orientation and Gender Identity)について こまりごと なやみ	せいていき 性的マイノリティ派遣型個別専門相談 「 はけんがたこべつそうだん かながわSOGI派遣相談」 <u>045-210-3637</u>	

	く 暮らしの いろいろなこと	たげんごしえん 多言語支援センター かながわ <u>045-316-2770</u> 	
	く 暮らしの いろいろなこと ほうりつ	あーすプラザ <u>045-896-2895</u> 	
	じんけん 人権	がいこくごじんけんそうだん 外国語人権相談ダイヤル <u>0570-090911</u> 	
	かぞく 家族・ しごと 仕事・ さべつ 差別・ DV	がいこくじん 外国人のための よりそいホットライン <u>0120-279-338</u> 	
	す 住むところ・ す 住むところの けいやく けいやく	がいこくじん 外国人すまい サポートセンター <u>045-228-1752</u> でんわそうだん 電話相談は TAG も あります	
	こころ 心の けんこう けんこう	tell Japan <u>03-5774-0992</u> 	
	びょういん 病院などでの つうやく 通訳	ほうじん NPO法人MICかながわ <u>045-314-3368</u> 	
	つうやく 通訳を たのみ たい	かまくらし 鎌倉市ボランティア通訳 <u>0467-61-3872</u>	
	つうやく 通訳を たのみ たい・ てつづ 手続きを てつだってほしい	ほうじん NPO法人まるまーる <u>050-7103-8723</u> LINE ID @071nfgvr 	
	やさしい日本語の ニュース	NHK NEWS WEB EASY	
	がいこくじん 外国人むけの じょうほう 情報	(1) かながわ こんにちば神奈川県 (2) かながわ こみゅにてい・ ねっとわーく・さいと	
	つうやく 通訳アプリ	Voice Tra	

やさしい日本語・英語版 各300部を発行

配布場所

- ・市役所市民課
- ・庁舎内の窓口への設置
- ・保育園・幼稚園、支援センター等
- ・アルペ難民センター
- ・日本語学校（市内のボランティア団体2カ所）
- ・図書館
- ・まるまーるより直接配布

ウェブサイトにてデータ版を公開

- ・鎌倉市役所ウェブサイト
- ・まるまーるウェブサイト

4. 協働の成果・効果

[目標] 困った時の相談先の理解が当事者に得られることで、市内での当事者の福祉向上・市民サービスの満足度の向上を行うこと。

- ・戸籍・住民票等の手続き窓口から病院、介護保険、求職活動、運転免許取得、子育て、教育、防災に至るまで、市役所での相談窓口に加えて市内外の外国人専門相談窓口も広く紹介。
- ・当事者の福祉向上・市民サービスの満足度向上。
- ・加えて、図書館、スポーツ施設や鎌倉ならではの自然環境、さらには自治体・町内会の仕組みをわかりやすく伝え、日常生活をさらに豊かにする情報も提供。
市民としての生活満足度全体を向上。

4. 協働の成果・効果

[目標] 副産物的な効果として、鎌倉市が幅広い共生社会の実現を目指していることが広く認知されること。

- ・これまで無かった「外国語で書かれた相談窓口・相談機関」
→やさしい日本語・英語版の市民向け「生活ガイドブック」を発行
→物理的・視覚的にも、さらに当事者以外の市民に対しても、鎌倉市が幅広い共生社会の実現を目指していることを認知。
- ・内外の国際交流・外国人市民団体への情報収集・資料収集を行う過程でも、鎌倉市が市民団体との協働を通じて共生社会の実現を目指していることを広く周知。
- ・本事業を含む活動が評価され、まるまーるが今年度「第 17 回かながわ子ども・子育て支援大賞草の根賞」を受賞、県内広域にわたって鎌倉市の取り組みの認知拡大。

4. 協働の成果・効果

[目標] 鎌倉市における共生社会の推進

- ・日本語話者以外にも相談窓口の存在とコンタクト方法を多数紹介。
→「一人も取り残さない」共生社会の推進に貢献
- ・内容検討段階で在住外国人の協力を得て、意見を大きく取り入れ内容に反映。
このような活動があることも参加する方法もわからなかった方も多く、
初めて「参加した」「まちの役に立てた」実感があった、という声も聞かれた。
→共生社会の推進の小さな一歩

相互評価	事業実施前	事業実施中	事業実施後
地域共生課	子育て世代の外国籍の方へ対して活動を行っている団体の強みを活かし「安心して暮らすための情報」について必要なニーズを把握していることから、行政が提供する情報について提案しやすかった。	外国籍の方(利用者)の目線に立った情報提供の点で、団体による関係機関への聴き取りや団体との外国籍市民へのヒアリングなどを通じて、わかりやすい日本語の認識を改める機会となった。また、視覚から認識できるようピクトグラムの使用についても工夫し、英語が分からない外国籍の方や日本語が不自由な方への情報提供の検討についても団体との協働作業は効果的であった。	団体の事業参加によって外国籍の方がどこにも相談することができず孤立することのないよう、この「生活ガイド」を通じて外国籍の方等利用者が必要とする情報や相談先の提供が実現できた。この事業を通じて誰もが安心して暮らすことができる共生社会の実現を進めることができた。今後は定期的に情報の検証・更新について検討が必要である。
まるまーる	計画していた役割分担の通り、市が広報媒体を作成するための市の情報提供・ヒアリングを進めてくださり、既存の資料・過去の資料も広く確認して頂いたことで、今回の生活ガイドの対象とすべき分野の絞り込みを効率的に進めることができた。	情報共有を丁寧に行ったことで、複数回の打ち合わせも効率的に進行することができた。外国籍住民のヒアリングには市職員の方にも同席頂き、直接困り事・ポイントを聞いて頂くことでガイドブックへもスムーズに反映し、全体のクオリティをさらに上げることができた。 原稿確認段階では、庁内の関係部署との連携を密に行って頂き、原稿確認の負担も生じさせてしまったが、そのおかげで多くの項目においてより正確な説明・表現を実現することができた。	団体だけではなし得なかった、市役所・幅広い関係機関での配布が開始され、団体のみでの制作・配布では実現できない成果を大変貴重に、頼もしく感じている。

5. 今後の展望

- ・実際の使用を経た改善点の確認
- ・定期的な情報アップデート、QR コードリンクの確認
- ・さらなる多言語化の検討
(特に在住市民の割合が高い中国語、全国的に増加中のベトナム語等)
- ・詳細情報の多言語提供が必要な分野の確認と対応の検討
(鎌倉市に限らず、保育園入園や助成金申請手続きは制度自体の理解が非常に難しく、さらに難解な日本語で書かれているため苦勞する外国籍市民が多い)